



บริการต่างๆ ในการช่วยเหลือผู้ดูแล

SERVICES SUPPORTING THE CARERS

คนรอบตัวสามารถให้ความช่วยเหลือผู้ดูแลได้ และการสนับสนุนจากชุมชนเองก็จะช่วยแบ่งเบาความรู้สึกหนักหน่วงของพวกเขาได้
People around could lend a hand and community support would ease their burden.

ผู้ดูแลต้องอุทิศตนดูแลสมาชิกครอบครัวอย่างสุดความสามารถตลอด ๒๔ ชั่วโมง
“ฉันรู้สึกเหนื่อยล้าเหลือเกิน”
Carers take dedicated care of family members in need round the clock.
“I feel exhausted.”



สายด่วนให้บริการช่วยเหลือผู้ดูแล: 182 183

สายด่วนให้บริการ 24 ชั่วโมงจะมีนักสังคมสงเคราะห์มืออาชีพเป็นผู้รับสาย โดยสายด่วนนี้มุ่งเน้นที่จะช่วยลดความเครียด และลดภาระของผู้ดูแลที่เกิดจากการดูแลในแต่ละวัน และยังเป็น การเสริมสร้างศักยภาพในการดูแลอย่างต่อเนื่อง สายด่วนนี้จะให้บริการช่วยเหลือผู้ดูแลทันที รวมถึงติดต่อเข้าไปช่วยเหลือผู้ที่กำลังเผชิญกับสถานการณ์ฉุกเฉินและส่งตัวผู้ดูแลไปยังหน่วยบริการสวัสดิการสังคมที่เป็นหน่วยงานหลักเพื่อติดตามผลการรักษาหากต้องการ โดยกลุ่มเป้าหมายของผู้ใช้บริการ ได้แก่ ผู้ดูแลผู้สูงอายุ / บุคคลทุพพลภาพ / บุคคลที่กำลังฟื้นฟูสุขภาพจิต

Designated Hotline for Carer Support : 182 183

The 24-hour Designated Hotline will be answered by professional social workers. It aims to reduce carers' stress and burden induced by daily caregiving, and enhance their caring capability continuously. The hotline provides instant support to carers, outreaching service to those facing emergency situation and refers them to the mainstream welfare service units for follow-up service in case of needs. Target service users include carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery.



จุดเชื่อมต่อข้อมูลสำหรับผู้ดูแล (carers.hk)

กรมสวัสดิการสังคมได้ร่วมมือกับทรัสต์เพื่อการกุศลของฮ่องกงจ็อกกี้คลับ (Hong Kong Jockey Club Charities Trust) มอบให้มหาวิทยาลัยชวยาน ฮ่องกง (Hong Kong Shue Yan University) เป็นผู้พัฒนาจุดเชื่อมต่อข้อมูลสำหรับผู้ดูแลเพื่อมอบข้อมูลที่มีความครอบคลุม เป็นข้อมูลล่าสุด และผู้ดูแลสามารถเข้าถึงได้ง่าย โดยจุดเชื่อมต่อข้อมูลนี้จะครอบคลุมบริการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับผู้สูงอายุ ผู้พิการ และผู้ป่วยฟื้นฟูสุขภาพจิตรวมถึงข้อมูลทักษะการดูแลต่างๆ ตลอดจนกิจกรรมของชุมชนและแหล่งข้อมูลอื่นๆ

Information Gateway for Carers (carers.hk)

The Social Welfare Department collaborated with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and commissioned Hong Kong Shue Yan University to develop the Information Gateway for Carers, to provide comprehensive, updated and easily accessible information for carers. The Information Gateway will cover related services provided for elderly persons, persons with disabilities and persons in mental recovery, caring skills, and other community activities and resources.



บริการดูแลระยะสั้นรายวัน และบริการ พักอาศัยชั่วคราวสำหรับผู้สูงอายุ / บุคคลทุพพลภาพ / บุคคลที่กำลังฟื้นฟู

บางครั้งผู้ดูแลผู้สูงอายุ / บุคคลทุพพลภาพ / บุคคลที่กำลังฟื้นฟูสุขภาพจิตต้องการเวลาส่วนตัวในการพักผ่อน หรือจัดการกับธุระส่วนตัวของตัวเอง ซึ่งบริการรายวันและบริการพักอาศัยชั่วคราวสามารถให้การดูแลระยะสั้นๆ หรือชั่วคราวในเวลากลางวันได้และยังให้บริการดูแลในลักษณะที่พักอาศัยสำหรับผู้สูงอายุที่อ่อนแอ / ผู้พิการ / ผู้ป่วยฟื้นฟูสุขภาพจิตได้อีกด้วย โดยจะช่วยให้ผู้ดูแลมีโอกาสดูแลตัวเองได้เมื่อต้องการ

Day and Residential Respite Service for the Elderly Persons / Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery

Carers of elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery sometimes need to catch a breath and give themselves some space to rest or handle personal matters. Day and residential respite service can provide short-term or temporary daytime and residential care for frail elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery, allowing carers to have the opportunity to take a break when needed.

Day Respite / Residential Respite
Service for the Elderly Persons



Day Respite Service for the Persons
with Disabilities / Persons in
Mental Recovery



Residential Respite Service for the
Persons with Disabilities /
Persons in Mental Recovery



ระบบสอบถามห้องว่างสำหรับบริการดูแลระยะสั้นต่างๆ / การจัดหาที่พักฉุกเฉิน

ผู้ดูแลสามารถค้นหาบริการดูแลระยะสั้นรายวัน บริการพักอาศัยชั่วคราวและ
บริการจัดหาที่พักฉุกเฉินที่เหมาะสมสำหรับผู้สูงอายุ บุคคลทุพพลภาพ และ
บุคคลที่กำลังฟื้นฟูสุขภาพจิตได้ในระบบสอบถามห้องว่าง

Vacancy Enquiry System for Respite Services / Emergency Placement

Carers can look for suitable day respite service, residential respite service and emergency placement for the elderly persons / persons with disabilities / persons in mental recovery in the Vacancy Enquiry System.



บริการต่างๆ ในการช่วยเหลือผู้สูงอายุและผู้ดูแล

Support Services for Elderly Persons and their Carers

- ศูนย์บริการชุมชนผู้สูงอายุประจำเขตและศูนย์บริการชุมชนผู้สูงอายุประจำท้องถิ่น

- District Elderly Community Centre and Neighbourhood Elderly Centre



Eng

- บริการชุมชนที่ให้บริการดูแลผู้สูงอายุที่บ้าน

- Home-based Community Care for the Elderly



Eng

- ศูนย์ดูแลผู้สูงอายุช่วงกลางวัน / หน่วยบริการดูแลผู้สูงอายุ

- Day Care Centre / Unit for the Elderly



Eng



บริการต่างๆ ในการช่วยเหลือบุคคลทุพพลภาพ / บุคคลที่กำลังฟื้นฟูสุขภาพจิต และครอบครัวของบุคคลดังกล่าว / ผู้ดูแล

Support Services for Persons with Disabilities / Persons in Mental Recovery and Their Families / Carers

- ศูนย์ข้อมูลของผู้ปกครอง / ญาติ

- Parents / Relatives Resource Centre



Eng

- ศูนย์ช่วยเหลือบุคคลทุพพลภาพประจำเขต

- District Support Centre for Persons with Disabilities



Eng

- ศูนย์ชุมชนแบบเบ็ดเสร็จเพื่อสุขภาพจิตที่ดี

- Integrated Community Centre for Mental Wellness



Eng



ความช่วยเหลือทางการเงิน

Financial Assistance

- โครงการเงินช่วยเหลือค่าครองชีพสำหรับผู้ดูแลผู้สูงอายุจากครอบครัวที่มีรายได้น้อย
- Scheme on Living Allowance for Carers of Elderly Persons from Low-income Families



Eng

- โครงการเงินช่วยเหลือค่าครองชีพสำหรับผู้ดูแลบุคคลทุพพลภาพที่มีรายได้น้อย
- Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities



Eng



การให้บริการด้านสุขภาพแก่ผู้สูงอายุของกรมอนามัย

Elderly Health Service of Department of Health

- เว็บไซต์การให้บริการด้านสุขภาพแก่ผู้สูงอายุ (www.elderly.gov.hk)
- Elderly Health Service Website (www.elderly.gov.hk)
- สายด่วนให้ความรู้ด้านสุขภาพแก่ผู้สูงอายุ (2121 8080)
- Elderly Health Infoline (2121 8080)



Eng



Eng

- ช่อง YouTube ให้บริการด้านสุขภาพแก่ผู้สูงอายุ
- Elderly Health Service YouTube Channel



Eng



ข้อมูลเพิ่มเติม

Other Information

- กรมสวัสดิการสังคม (www.swd.gov.hk)

- Social Welfare Department (www.swd.gov.hk)



Eng

- เว็บไซต์ "Smart Patient" ขององค์การโรงพยาบาล (www.smartpatient.ha.org.hk)

- Hospital Authority "Smart Patient Website" (www.smartpatient.ha.org.hk)



Eng

- "Shall We Talk" โครงการส่งเสริมสุขภาพจิต และให้ความรู้แก่ประชาชน (www.shallwetalk.hk)

- "Shall We Talk" Mental Health Promotion and Public Education (www.shallwetalk.hk)



Eng



หากผู้ดูแลต้องการความช่วยเหลือ สามารถติดต่อสาย
ด่วนได้ดังต่อไปนี้

Carers may call the following hotlines if required :

สายด่วนให้บริการช่วยเหลือผู้ดูแล (24 ชั่วโมง) Designated Hotline for Carer Support (24 hours)	182 183
บริการสายด่วนของกรมสวัสดิการสังคม (24 ชั่วโมง) Hotline Service of Social Welfare Department (24 hours)	2343 2255
สายด่วนศูนย์ให้ความช่วยเหลือครอบครัวชั้นวิกฤตการณ์ (24 ชั่วโมง) Caritas Family Crisis Support Hotline (24 hours)	18288
สายด่วนสุขภาพจิตโดยตรงขององค์การโรงพยาบาล (24 ชั่วโมง) Hospital Authority Mental Health Direct (24 hours)	2466 7350
สายด่วนบริการช่วยเหลือด้านสุขภาพจิต (24 ชั่วโมง) Mental Health Support Hotline (24 hours)	18111